

అనువాదిత కెత్త

‘మాతనాడలా... ఏనేందు మాతనాడిసువుదు’ ఎందుకోళ్లుపష్టర్లీయే ఆకేయే తెలుగినల్లి, “నిమ్మదు అంధ అల్లవా...” ఎందశు.

సాచిత్రి ఆకేయన్న ఆశ్చర్యయిదిదగ నోడి “కౌదు” ఎందశు.

“నమ్మదు సిరిలంక...” హేళిదశు ఆకే.

హూడలే ఆకేయన్న మనస్సినల్లియే హోలికే మాడికోండశు సాచిత్రి. అరేక్కొ మనస్సు జుగుష్టే హోపదిద చేరుతు. ఆకేయు సాచిత్రియన్న హోలిసికోండు కేల క్షుణ మౌనాగిద్దశు. ఆకేయ కణ్ణల్లి పటపటనే నీరు సురియుత్తిదే.

‘అలచేశిరువుదు నాను. యాకే ఇవశు అళ్లుత్తిద్దాళ్లే’ ఎందుకోండశు సాచిత్రి.

ఏనేం హేళిబేందు ఆకే తుటి బిస్టిదశు. యావుచో కాగదగళన్న హిదిదు ఆగలే అల్లిగే బుద రవి, చందు అవరన్న నోడి సుమ్మనాదశు. ఆకేయందిగే సాచిత్రియన్న నోడిద చందు ఆంతందిద, “దోడ్డవూ” ఎందు హల్లుకష్టే కరేద.

సాచిత్రి చందు బిఱ హోదశు. ఆకేయన్న దూర ఖిజూరద మరద నేరాలిగే కరేమోయ్యు సహి మాడిసుత్త, “నావు ఇల్లీరు హోగువరెగూ ఆకేయన్న భేటి మాడబారదు, మాతనాడబారదు” ఒరకాగి హేళిద.

“అదేనోఁ... పసే? ఇప్పక్కు ఆకే యారు” హేళిదశు సాచిత్రి.

“సాయికిదవర తాయి. ఏరదు తింగళాయితు బుదు. ఇల్లి అరబ్బర కాలిగే బిభుత్తాళ్లే. యారిగేనాగబేకు. క్షేత్రగో కుదురేగో సోదరమావ అన్నో హాగే ఇల్లి అవళ మాతు యారు కేళిశికోళ్లుత్తారీ...” ఎంద.

రవి, “అబ్బా... ఇవరదు దోడ్డ పురాణ. ననగే శ్రీలంకద స్వేచ్ఛితరిద్దూరల్లవా...” అవరు హేళిదరు. అల్లి కూడ నమ్మల్లిరువటయే నశ్శలరిద్దారంతె. ప్రోలీసర భయిక్కే ఇవరు ఇల్లిగే బందిద్దారంతె” హేళిద.

“ఈ ముదుకి పిను సామాన్యదవళా. అత్తుకరేదు నస్సనే బుట్టియల్లి హాకికోళ్లబేందు నోడిదశు. నాను బిడుత్తీనా. ఒందు పైసే కటిమెయ్యిద్దరూ నేఱు గ్వయంటి ఎందు స్వష్టవాగి హేళిద. అప్పు హేళిద హోరటు దారిగే బరల్లిల్ల” చందు హేళిద.

అవర మాతు కేళుత్తిద్దరే సాచిత్రిగే హోటీగేల్లి తళమళ, కణ్ణగల్లుత్తి నిరు తుంబుత్తివే.

రవి, చందు ఆకేయ కురితు ఇన్నో ఏనేనో మాతనాడికోళ్లత్తిద్దారే. సాచిత్రి అవర ఒందొందు మాతన్న గంభీరవాగి తేగుకోళ్లత్తిద్దాళ్లే. అదయోందిగే తన్న జీవనద హిన్నెలియన్న హేయెత్తిద్దాళ్లే. ఆకేయన్న నోడిదరే తన్నన్న తాను నోడికోండంతే, తన్న కెయెన్న తానే కేళుత్తిరువటిదే. శత్రుగళాయో తిథియదే ఆత్రుక్కణగి ఒడ్డుడుత్తిరువటియే ఇదే.

యాచో కరేదంతాయితు. ఆకే ఒళగే హోదశు. నంతర ప్రోలీసో వ్యాసో బందు నింతితు. నాల్చు మంది ప్రోలీసరు ఇబ్బరు యువకరన్న ఒళగే కరేమోయ్యరు. ఒబ్బ ప్రోలీసో బందు రవి మత్తు చందువన్న కరేమోయ్య. ఆ యువకరన్న నోడిదశు సాచిత్రి. ఇబ్బరూ హేచ్చు కడిమె నాగరాజున వయిస్తినవరే.

సాచిత్రి ఒంటియాదశు. నిశ్శబ్ద వాతావరణ. ఎల్లో దూరదల్లి బందేరదు వాకనగళు ఆగాగ బర్మోర్ ఎన్నవ శబ్ద బిట్టు ఎల్లీయూ యావ శబ్దవూ ఇల్ల. సుత్తులూ బిసియ